

The University of the State of New York

SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

SPANISH

Monday, June 24, 2002—9:15 a.m.

This booklet contains Parts 2 through 4 of the examination. Part 1, Speaking, has already been administered.

When your teacher tells you to, turn to the last page of the booklet, which is the answer sheet. Fold the last page along the perforations and, slowly and carefully, tear off the answer sheet. Then fill in the heading of your answer sheet.

When you have completed this written test, you must sign the statement printed at the end of the answer sheet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the test and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the test. Your answer sheet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

DO NOT OPEN THIS TEST BOOKLET UNTIL YOU ARE TOLD TO DO SO.

Copyright 2002
The University of the State of New York
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted
by any means without written permission.**

Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for Parts 2a, 2b, and 2c.

Part 2a

Directions (1–10): There are 10 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in Spanish *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [20]

- | | |
|---|--|
| <p>1 Where does your friend suggest that you go tonight?
(1) to a free concert in a nearby park
(2) to a premier showing of a movie
(3) to a film festival
(4) to a dance at school</p> <p>2 What does this message encourage people to do?
(1) go to the doctor (3) save their money
(2) take a vacation (4) go back to school</p> <p>3 How does the tour director describe Madrid?
(1) historic (3) busy
(2) crowded (4) beautiful</p> <p>4 Where is one of the places that Lisita says she goes?
(1) to a friend's home
(2) to a bookstore
(3) to a bakery for bread
(4) to a stand for a newspaper</p> <p>5 What does your friend suggest that you do?
(1) see a movie (3) go to the beach
(2) play volleyball (4) shop at the mall</p> <p>6 What does this announcement encourage students to do?
(1) prepare for an upcoming international dinner
(2) try out for the school play
(3) get extra help from a teacher
(4) learn about opportunities for travel abroad</p> | <p>7 Which kind of gift would be most appropriate for Maria?
(1) sports equipment (3) jewelry
(2) clothing (4) a radio</p> <p>8 Why is the waiter unable to serve this woman pork chops?
(1) The meat market is closed today.
(2) The cook is out sick.
(3) It is a vegetarian restaurant.
(4) There are not any left.</p> <p>9 What advice is the guide giving to those who ride bicycles?
(1) They should follow the yellow bicycle path.
(2) They must ride on the right side of the road.
(3) They should keep a travel map attached to the bicycle.
(4) They must be visible to others at all times.</p> <p>10 What type of product is being advertised?
(1) appliances (3) food
(2) clothing (4) computers</p> |
|---|--|

Part 2b

Directions (11–15): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in Spanish *twice*, followed by the question in Spanish. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

11 ¿Adónde van hoy por la tarde?

- (1) una película española
- (2) un evento deportivo
- (3) un concierto
- (4) una tienda

12 ¿Qué se menciona en este anuncio?

- (1) un trabajo en la tienda Ramírez
- (2) una tienda de libros españoles
- (3) una venta de materiales para la escuela
- (4) una escuela de clases para aprender español

13 ¿Cuál es la estación favorita de Elena?

- (1) invierno
- (2) primavera
- (3) verano
- (4) otoño

14 ¿Cuál es el problema en este cuarto?

- (1) no tiene buena vista
- (2) no pueden mirar la televisión
- (3) no hay agua caliente
- (4) no tiene baño privado

15 ¿Qué quiere hacer Rosita?

- (1) sacar dinero
- (2) visitar a unos amigos
- (3) comprar frutas frescas
- (4) mandar una carta

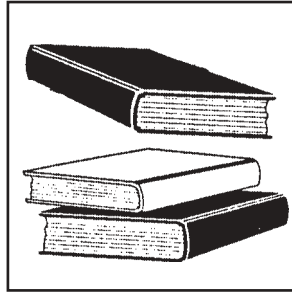
Part 2c

Directions (16–20): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in Spanish *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and look at the four pictures in your test booklet. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

16 What kind of store are you passing?



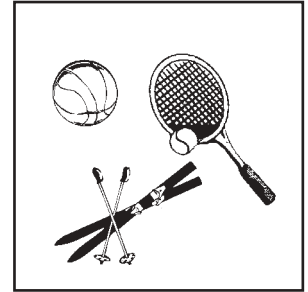
(1)



(2)



(3)



(4)

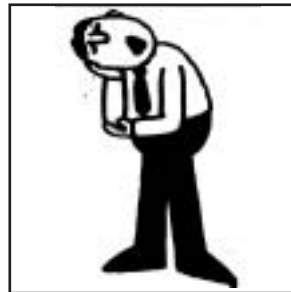
17 Which picture best represents how your pen pal feels?



(1)



(2)

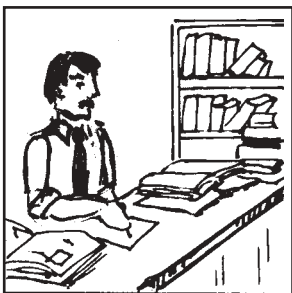


(3)



(4)

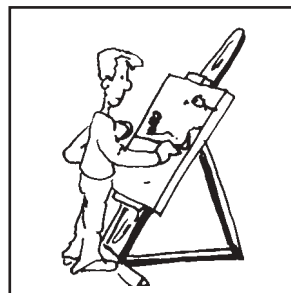
18 What is the occupation of the guest speaker?



(1)



(2)



(3)

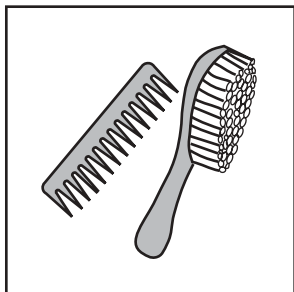


(4)

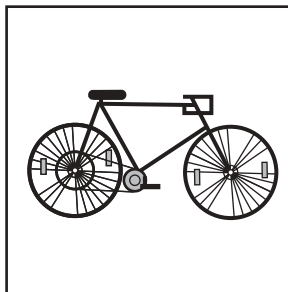
19 What product is being advertised?



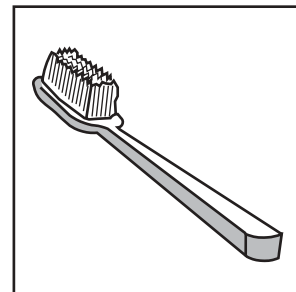
(1)



(2)

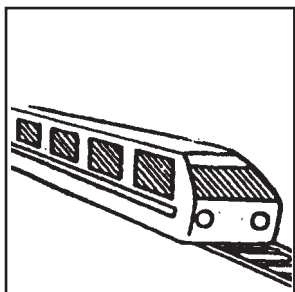


(3)

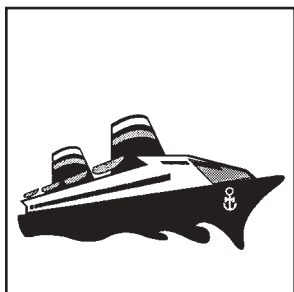


(4)

20 How will your friend be traveling?



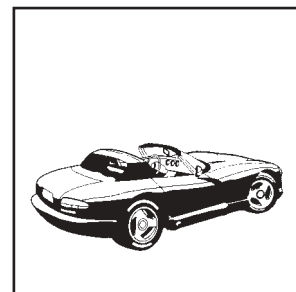
(1)



(2)



(3)



(4)

Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for Parts 3a and 3b.

Part 3a

Directions (21–26): There are 6 questions in this part. For each, you must answer a question in English based on a reading selection in Spanish. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [12]

21



21 What is the little bird's solution to his problem?

- (1) wear multicolored shirts
- (2) eat less ice cream
- (3) wash his clothes more often
- (4) be more careful

**Usted con la suya
y ellos con su música a otra parte.**

El nuevo **Chevy Venture** de cuatro puertas. El único minivan* que permite a usted escuchar su radio en los asientos delanteros y a sus niños, otra música con audífonos en los asientos traseros. Así usted disfruta de Caruso y ellos de quien-sabe-qué. Chevy Venture. Para mayor armonía

Chevy Venture

¡Vamos!

Para información gratis en español, llame al 1-800-356-6534.

*Excluye otros productos de GM. Venture es una marca registrada y

Chevy es una marca de GM Corp.

¡Abróchese! Su cinturón es su vida.

22 What is the most special feature of this vehicle?

- (1) There is a third back seat.
- (2) There are more safety devices.
- (3) There is more space.
- (4) There are two separate radios.

CECIBLA

Hola
amigo,
Lo estoy pasando
muy bien aquí,
en Barcelona, España.
Ayer fui a un programa
de baile y música en
la escuela de mis amigos.
Yo tuve la oportunidad de
hablar con los bailarines
profesionales.
Ellos son muy simpáticos e
interesantes. Ellos van a los
Estados Unidos en la
primavera. ¡Hasta pronto!
Cariños,
Marisa

COMERCIAL ESCUDO DE ORO, S.A. - Barcelona
Pasaj. 3-4
Reproducción prohibida

ESPAÑA

F54-11 - Pasadís de 25 - Barcelona - Prodel - Són
Dep. Llic. B. 28915-XL1

23 With whom did Marisa speak?

- (1) members of a performing group
- (2) other travelers from the United States
- (3) new friends from school
- (4) actors from a television show

24

AVANCES

La lucha contra la migraña

.....

En un trabajo presentado en abril, durante la reunión anual de la Academia Estadounidense de Neurología, se dio a conocer un nuevo medicamento que puede elevar la productividad en pacientes que sufren de migraña durante el trabajo. Ese medicamento, el sumatriptano, mostró su efectividad en 132 voluntarios que sufren de dolores de cabeza en el trabajo, sin embargo, serán necesarios nuevos estudios para confirmar que es mejor que los medicamentos ya existentes en el mercado.

24 This article would be of special interest to people who

- (1) have been injured in an accident
- (2) suffer from headaches
- (3) volunteer to help others
- (4) want to improve their employment skills

25

Servicio de Limpieza de Habitaciones

A fin de que su estancia en el Hotel Arts Barcelona sea cómoda y agradable, el departamento de limpieza de habitaciones realiza este servicio dos veces al día.

Primer turno: De 8.30 a 16.30 horas diariamente
Segundo turno: De 17.30 a 22.00 horas diariamente

Si necesita cualquier servicio especial o desea un servicio de limpieza de habitación a una hora determinada, por favor marque el 602.

25 Rooms at this hotel are cleaned

- (1) once a day
- (2) twice a day
- (3) every other day
- (4) at the end of your stay

26

Nombre: Josimar Muñoz.
Dirección: 27 Calle Final, Casa No. 28, Zona 5, Colonia Las Joyas, Carretera a Santa Rosita, Ciudad de Guatemala, GUATEMALA.
Edad: 17 años.
Pasatiempos: Coleccionar estampillas, postales, monedas, billetes, tarjetas y revistas; practicar deportes, escuchar música y tener amigos por todo el mundo.

Nombre: Carolina Yépez.
Dirección: 100 m. al norte del Parque Central, Cartago, COSTA RICA.
Edad: 15 años.
Pasatiempos: Leer, escuchar música, ver televisión y practicar muchos deportes.

Nombre: Nilsa Sánchez.
Dirección: Calle 1, # 313, Ext. Marbella, Aguadilla, PUERTO RICO.
Edad: 18 años.
Pasatiempos: Practicar deportes, escuchar música, ver televisión, escribir poemas y cuentos, y tocar la flauta.

Nombre: Ester Córdova C.
Dirección: Ave. República, # 1060, Cochabamba, BOLIVIA.
Edad: 15 años.
Pasatiempos: Escuchar música rock, practicar deportes, ir al cine, y tener muchos amigos en todas partes del mundo.

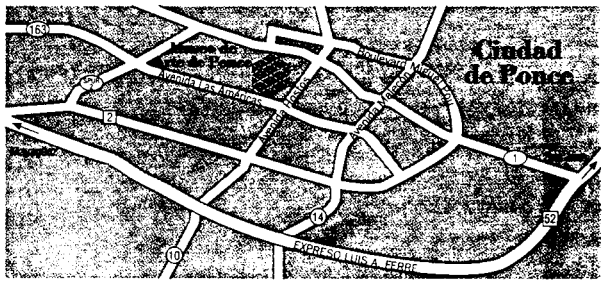
26 Which person enjoys writing stories and playing a musical instrument?

- (1) Josimar Muñoz
- (2) Carolina Yépez
- (3) Nilsa Sánchez
- (4) Esther Córdova C.

Part 3b

Directions (27–30): There are 4 questions in this part. For each, you must answer a question in Spanish based on a reading selection in Spanish. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [8]

27



Ciudad de Ponce

Museo de Arte Pinacoteca

HORARIO
Lunes a domingo 10:00 a.m. - 5:00 p.m.

Cerrado: Viernes Santo, Día de Navidad 25 de diciembre, Año Nuevo 1^o de enero, y Día de Reyes 6 de enero. Para más información: 848-0505/ 840-1 10 e-mail map@caribe.net

ADMISION
Adultos: \$4.00, Niños menores de 12 años: 2.00, **Estudiantes:** 1.00 con I.D., Clérigos y personas con **impedimentos:** Gratis
Grupos de 30 personas o más: Adultos: 3.00 / Niños: 1.50

27 Un niño de 10 años que no tiene tarjeta de identificación tiene que pagar

- (1) un dólar (3) tres dólares
(2) dos dólares (4) doce dólares

28

SOCIBUS, S.A. C.I.F: A-80098734
LINEA S001 01240809905201842
SEVILLA - MADRID

Tarifa: GENERAL IDA

De SEVILLA
a MADRID

Fecha: 21/MAY/99 Hora: 14:00
Coche: 1 Plaza: 24 NF

Precio: 2.745 Ptas.
billete: 02 167495 D

28 ¿A qué hora sale este autobús?

- (1) a las dos de la tarde
(2) a las cuatro de la mañana
(3) a la una menos veinte de la mañana
(4) a las ocho menos cuarto de la noche

29

Café El Bocado

Disfrute de los sabores de la naturaleza en ensaladas, jugos y sándwiches.

Joyería El Diamante

La mejor selección de joyería en oro con increíbles descuentos y ahorros.

Restaurante Pancho

Restaurante de especialidades mexicanas localizado en el patio de la tienda Cinco Soles.

Parque Acuático

Durante el día, usted puede disfrutar muchos deportes acuáticos como el veleo, el esquí acuático, la natación esnórquel, buceo o simplemente tomar el sol y bañarse en las cristalinas y limpias aguas del Caribe.

29 Debes llevar un traje de baño para ir

- (1) al Café El Bocado
- (2) al Restaurante Pancho
- (3) a la Joyería El Diamante
- (4) al Parque Acuático

30

<p><u>Comercio</u> Automóviles, Inmobiliaria, Venta...</p> <p><u>Cultura</u> Fiestas, Libros, Museos, Xacobeo...</p> <p><u>Deportes</u> Ciclismo, Fútbol, Golf, Motor...</p> <p><u>Ecología</u> Medio Ambiente, Meteorología...</p> <p><u>Educación</u> Escuelas, Fundaciones, Universidad...</p> <p><u>Informática</u> Hardware, Programación, Software...</p>	<p><u>Internet</u> Buscadores, Chat, Proveedores...</p> <p><u>Medios</u> Periódicos, Radio, Televisión...</p> <p><u>Ocio</u> Cines, Juegos, Restaurantes...</p> <p><u>Organismos</u> Asociaciones, Comunidades, ONG's...</p> <p><u>Turismo</u> Museos, Ciudades, Rutas...</p>
---	---

OZÚ Añadir A-Z Ayuda Favoritos † Información Publicidad en OZÚ

30 En la computadora, para buscar un buen lugar para comer, tienes que ir a la sección de

- | | |
|-----------------|-------------|
| (1) Comercio | (3) Ocio |
| (2) Informática | (4) Turismo |
-

Part 4

Directions (31–33): Choose *two* of the three writing tasks provided below.

Your answer to each of the two questions you have chosen should be written entirely in Spanish and should contain a minimum of 30 words. Your answers must be written in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination.

Place names and brand names written in Spanish count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings as well as commonly used abbreviations are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are *not* counted as words.

Be sure that you have satisfied the purpose of the task. The sentence structure and/or expressions used should be connected logically and demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition. [10]

31 You want to get together with a friend. In Spanish, write a note to your friend inviting him or her to go with you to watch a soccer game. You may wish to include:

- the date, time, and location
- what to wear
- means of transportation
- your interest in the game
- where and/or what to eat
- additional activities before and/or after the game

32 Your teacher has asked you to stay after school for an activity. In Spanish, write a note to your teacher explaining why you are unable to stay after school. You may wish to include:

- an expression of your regret
- why you are not able to attend
- where you are going to be at that time
- a suggestion of another time to meet
- an expression of appreciation

33 You are applying for a summer job that requires knowledge of Spanish. In Spanish, write a note to your prospective employer providing information about yourself. You may wish to include:

- your name and age
 - positive qualities about yourself
 - your familiarity with the language
 - when you can work
 - how you can be contacted
-

The University of the State of New York
SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

SPANISH

Monday, June 24, 2002—9:15 a.m.

ANSWER SHEET

	Credit Earned
Part 1a	
Part 1b	
Part 2	
Part 3	
Part 4	
TOTAL	
Rater's Initials	_____

Student Sex: Male
 Female
Teacher Grade
School
City (or P.O.)

Answer all questions on this test. Use only black or blue ink on this answer sheet.

Part 2			
2a		2b	2c
1	6	11	16
2	7	12	17
3	8	13	18
4	9	14	19
5	10	15	20

**Part 2
Credit:**

Part 3			
3a		3b	
21	24	27	29
22	25	28	30
23	26		

**Part 3
Credit:**

Tear Here

Tear Here

Part 4

<p>Question Number _____</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p align="center">Raw Score</p> <p>(Sum of scores for the four dimensions of the writing rubric for this question)</p> <p align="center">_____</p>
<p>Question Number _____</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p align="center">Converted Score</p> <p>(Credit for this question from Conversion Chart)</p> <p align="center">Max. Credit: 5</p> <p align="center">_____</p>
<p>Question Number _____</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p align="center">Raw Score</p> <p>(Sum of scores for the four dimensions of the writing rubric for this question)</p> <p align="center">_____</p>
<p>Question Number _____</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p align="center">Converted Score</p> <p>(Credit for this question from Conversion Chart)</p> <p align="center">Max. Credit: 5</p> <p align="center">_____</p>
<p>Question Number _____</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p align="center">Part 4 Credit</p> <p>Add credit (converted scores) for both questions in Part 4</p> <p align="center">Total: _____</p> <p align="center">Max. Total Credit: 10</p>

Tear Here

Tear Here

I do hereby affirm, at the close of this examination, that I had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that I have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination.

Signature